



Konformitätsbewertung / Konformitätsbeglaubigung Evaluation de conformité / attestation de conformité

Gestützt auf Art. 4 TGV bestätigt bzw. bestätigen die oben aufgeführte(n) Prüfstelle(n), dass die nachfolgend aufgelisteten Bauteile/Umrüstungen/Fahrzeuge den schweizerischen Vorschriften entsprechen.
 Sur la base de l'art. 4 ORT, le ou les organismes de contrôle susmentionnés confirment que les composants/modifications/véhicules suivants sont en règles avec les directives suisses.

1	Vorrichtung/Gegenstand Dispositif/objet	Motorleistungssteigerung				
2	Kx-Nr. no Kx	KL-0280/08				
3	Inhaber der Konformitätsbewertung bzw. Konformitätsbeglaubigung Titulaire de l'évaluation de conformité resp. l'attestation de conformité	Delta Motor AG Seestrasse 36 6205 Eich				
4	Verwendungsbereich Champ d'utilisation	zulässig für folgende Fahrzeuge: admissible pour véhicules suivantes:				
4.1	Fahrzeug-Hersteller Constructeur de véhicule	ADAM OPEL GmbH D-65423 Rüsselsheim				
4.2	Handelsbezeichnung Désignation commerciale	Opel Corsa	D 16T OPC D OPC NE			
4.3	Typenbezeichnung Désignation du type	S-D				
4.4	Achsantrieb Entraînement	Frontantrieb				
4.5	CH-Fahrzeug-Typengenehmigungs-Nr. No del la réception par type-véhicule-CH	10B2 53	10B4 35	10B5 70	10B7 41	10B7 48
5	Motordaten Données du moteur	Umprogrammierung des Steuergerätes				
5.1	Motorkennzeichen / Motortyp Ident. - / type du moteur	GMPTE Z16LER / 4-Takt / 4			GMPTE A16LER / 4-Takt / 4	
5.2	Abänderungen Modifications	Umprogrammierung des Steuergerätes				
5.3	Gemischaubereitung Préparation du mélange	Motorsteuergerät	Marke:	Bosch		
	Typ:		Corsa OPC Optima 210			
	Identifikation:		Z16 OPT+ drei stelliger Code (Kleber auf Steuergerät)			
6	Leistung/Drehmoment Puissance/Couple moteur	157.8 kW bei 5'824 min⁻¹ 318.5 Nm bei 3'764 min⁻¹				
7	Geräusch Niveau sonore	Messnorm:		70/157/EWG*1999/101/EG		
		Referenzwert (Nahfeld):		87.0 dB(A) bei 4'368 min⁻¹		
8	Abgas Gas d'échappement	Personenwagen erfüllt die Vorschriften nach:			70/220/EG*2003/76B/EG	
					715/2007/EG*692/2008A/EG	
					715/2007/EG*692/2008F/EG	
		AWD und übrige Genehmigungsdaten unverändert				
9	Prüfstelle(n) Organe(s) d'expertise	DTC Vauffelin				
10	Prüfnummer(n) Numéro(s)	aSi-10-0295-TK001, aSi-12-0128-TK001, aSi-13-1086-TK001 (E)				
11	Beschränkungen und Aufgaben Restrictions et conditions	<ul style="list-style-type: none"> - Die beschriebene Umrüstung stellt eine melde- und prüfpflichtige Änderung gemäss VTS sowie Richtlinie 2a asa dar. - Für jedes umgebaute Fahrzeug hat der Inhaber der Konformitätsbewertung bzw. Konformitätsbeglaubigung eine original unterschriebene Bestätigung (für den ordnungsgemässen Umbau) der Zulassungsstelle abzugeben. - Weitere Änderungen am Fahrzeug, die nicht Bestandteil dieser Bewertung bzw. Beglaubigung sind, müssen durch die Zulassungsstelle gemäss asa-Richtlinie 2a geprüft werden, sofern sie einer Prüfung unterstehen. 				

12	Bemerkungen Remarques	Höchstgeschwindigkeit: (elektronisch begrenzt) 240 km/h
13	Kennzeichnung Identification	<p>Nach Art. 25 TGV muss auf jeder(n) im Handel erscheinenden Vorrichtung/Gegenstand der geprüften Ausführung das Konformitätszeichen sowie die Fabrikmarke oder ein Kennzeichen des Herstellers gut lesbar und dauerhaft angebracht sein.</p> <p>Selon l'art. 25 ORT chaque dispositif/objet du modèle expertisé qui va être mis sur le marché doit être muni de la marque de conformité ainsi que de la marque de fabrique ou d'une identification du constructeur, apposées de manière bien lisible et indélébile.</p>
14	Besondere Hinweise Indications spéciales	<p>Die Konformitätsbewertung bzw. die Konformitätsbeglaubigung und das Konformitätszeichen gelten für die geprüfte Ausführung. Sie kann als ungültig erklärt werden und deren Inhaber oder Inhaberin bestraft werden, wenn festgestellt wird, dass das Konformitätszeichen an Vorrichtungen oder Gegenständen verwendet wird, die dem geprüften Muster nicht entsprechen. Änderungen sind der Prüfstelle mitzuteilen; diese Konformitätsbewertung bzw. Konformitätsbeglaubigung kann durch Nachträge erweitert werden. Diese Konformitätsbewertung bzw. Konformitätsbeglaubigung gilt als schriftliche Bestätigung des Lieferanten. Sie ist zusammen mit dem Fahrzeugausweis stets mitzuführen und den Kontrollorganen auf Verlangen vorzuweisen.</p> <p>L'évaluation de conformité resp. l'attestation de conformité et la marque de conformité sont valables pour le modèle expertisé. Si l'on constate que la marque de conformité est apposée sur des dispositifs ou des objets non conformes à l'échantillon expertisé, la réception par type peut être retirée et son titulaire pourrait encourir des sanctions. Toutes les modifications sont à communiquer des organes d'expertise suisses; l'évaluation de conformité resp. l'attestation de conformité peut être complétée. Cette évaluation de conformité resp. attestation de conformité est une attestation écrite du fournisseur et doit toujours être emmenée avec le permis de circulation. Elle sera présentée sur demande aux organes de contrôle.</p>

Vauffelin, 26. Juli 2013



Der Geschäftsführer

Der Sachbearbeiter

[Redacted signature area]

Bernhard Gerster

Stefan Sempach